YEAR END REPORT

2011/2012

THE CANADA-JAPAN CO-OP PROGRAM

Ambassador's Message

The Embassy of Canada to Japan is pleased to support the Canada-Japan Co-op Program. For more than 20 years, with over 800 Canadian students placed in hundreds of Japanese firms, the Program has helped enhance international research collaboration, technology adoption and transfer, while also contributing more broadly to better understanding between Canadian and Japanese people.

Canadian students are provided the opportunity to work with innovative Japanese enterprises to obtain new skills and knowledge while contributing to the success of their host companies. The Program also enables Japanese enterprises and their employees to gain a better knowledge of the people and culture of Canada, and to gain a Canadian perspective on their work through the input from the highly educated and motivated student participants.

I am grateful for the willingness of Japanese companies to continue to sponsor Canada-Japan Co-op Program students, and am confident that these participating firms will continue to find the program beneficial. For companies and students alike, the Co-op Program provides a rewarding experience, while contributing to international cooperation, and cross-cultural and intellectual exchange.

Thank you for your interest in and support of The Canada- Japan Co-op Program.

Jonathan T. Fried
Ambassador of Canada

在日カナダ大使館は、日加コー・オプ・プログラム(以降、プログラム)を支援しています。20年以上に渡り、800名を超えるカナダの学生が多くの日本企業で研修をしています。プログラムは、国際的な共同研究、技術採択・移転強化に一役買う一方で、日本人とカナダ人のお互いの国への理解をより深める役割を果たしていると言えます。

カナダの学生は、研修先企業の功績に貢献すると同時に、先進的な日本企業から最先端の技術や知識を取得する機会に恵まれます。また、プログラムへの参加によって、受け入れ企業の方々にカナダ人やカナダの文化をより知っていただくだけでなく、仕事に対するカナダ人の取り組み方を、高い教育水準を持つ意欲的なカナダの学生を通してご理解いただけるものと信じています。

プログラムに引き続きご参加いただいている日本企業各位に心から御礼申し上げますと共に、プログラムへの参加が受け入れ企業に有益であると確信しています。参加企業、参加学生の双方にとりまして、国際協力、異文化並びに知的交流の面でプログラムは貴重な経験を提供しています。

今後とも日加コー・オプ・プログラムへのご理解、ご支援を賜りますよう、よろしくお願いいたします。

ジョナサンT. フリード
駐日カナダ大使

Photo Credit: Erica Su, Canada Japan student alumnus

Director's Message

The Canada-Japan Co-op Program is now in its twenty-first year and has seen over 810 students from across Canada participate in co-op work-term opportunities in Japan. The resilience and ability of our Japanese partners to rebuild after the devastation of the 2011 Great East Japan Earthquake has been truly inspiring. Despite this challenging period, 42 students from ten Canadian universities secured 85 four-month work terms; a five percent increase over the past academic year.

I was honored this year to reconnect with one of The Canada-Japan Co-op Program founders, Mr. Arthur Hara. I asked him some questions for this twenty-first Year End report. During our conversation he told me how he envisaged the Co-op before it started, how it has grown since it was founded in 1991 and how mutually beneficial he believes the program has become for both Japanese industry and our co-op students. In addition to our program highlights and statistics there are articles from our amazing 2011 Student of the Year Alberto Chan, alumnus, current students and employers.

Yuko Nemoto, our Program Assistant conducted site visits and marketing meetings in Japan during December of last year. These visits with students on work term experiences also involved meeting with their supervisors as well as with new and existing employers from Osaka to Tochigi. I had the opportunity to present a seminar in March on Globalization and Nurturing Global Talent in my favourite city in the world, Kyoto. I connected with many colleagues from Kyoto Sangyo University and Industry and discussed the benefits of Co-operative Education. Here at home we are actively promoting the program to universities and colleges all across Canada with the goal of increasing student awareness of the program and increasing the number of students interested in pursuing work terms in Japan.

We would like to extend a big thank you to our Japanese business partners, Canada-Japan Co-op Program Consortium member institutions, as well as colleagues at the Embassy of Canada in Tokyo and participating Canada-Japan Co-op students. We value your continued support of the program.

If you have any questions, feedback or require further information, please contact me at 604-822-6598 or jenny.reilly@ubc.ca.

Yours sincerely,

Jenny Reilly
Director, The Canada-Japan Co-op Program

日加コー・オプ・プログラムは、今年で21年目を迎え、カナダ全土から810名以上の学生を日本での研修に送っております。2011年の東日本大震災後からの復興に真に頭が下がります。困難な状況下であるにもかかわらず、2011年度は10校の参加大学より昨年を5%上回る42名の学生（85学期研修）を送ることができました。

日加コー・オプ・プログラムの設立時の理事の一人であるアーサー原氏と再びお会いする機会がありました。プログラムが始まる前に考えていたこと、1991年に設立してからプログラムがいかに発展してきたか、日本企業とプログラム参加学生の双方にどれだけ有益であるかといった信念を語って下さいました。

日加コー・オプ・プログラムの活動、内定数報告に加えまして、2011年日加コー・オプ・スチューデント・オブ・ザ・イヤー受賞者のアルバート・チャン、参加学生、参加企業からの記事も載せておりますので、本文をご覧下さい。

昨年12月には、プログラムアシスタントの根本優子が来日し、学生の研修先への訪問、マーケティング活動も同時に行ってまいりました。大阪から栃木にかけ、学生が研修している企業では指導担当者にお会いし、新規企業との面談も積極的にいたしました。また、3月には私が世界の中でも最も好きな都市である京都において、企業の国際化とグローバル人材の育成についての講演に招聘されました。京都産業大学の関係者や参加企業とお会いする機会に恵まれたほか、コー・オプ教育の内容、効果について講演をしました。カナダ国内では、プログラムへの関心を高め、積極的に大学、カレッジの参加を募って、日本での研修機会を増やすことを目標としています。

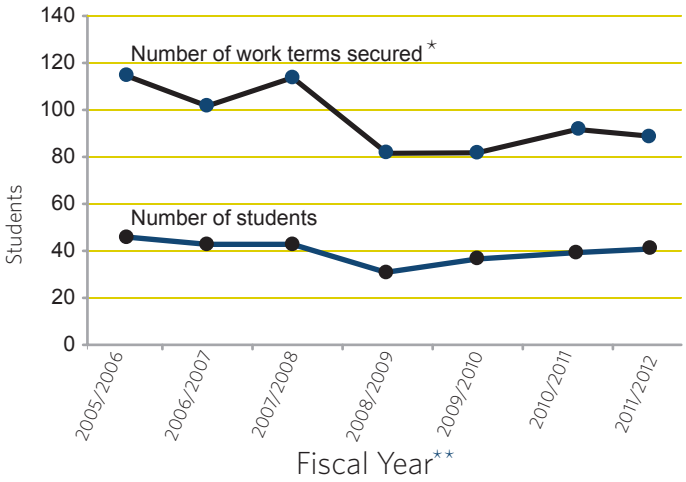
受け入れ企業各位、プログラム参加大学、並びに、在日カナダ大使館、参加学生にこの場をお借りして深く御礼申し上げます。

プログラムについてのご質問、お問い合わせは、604-822-6598　（電話）または、jenny.reilly@ubc.ca　までお気軽にご連絡下さい。
今後ともよろしくお願いいたします。

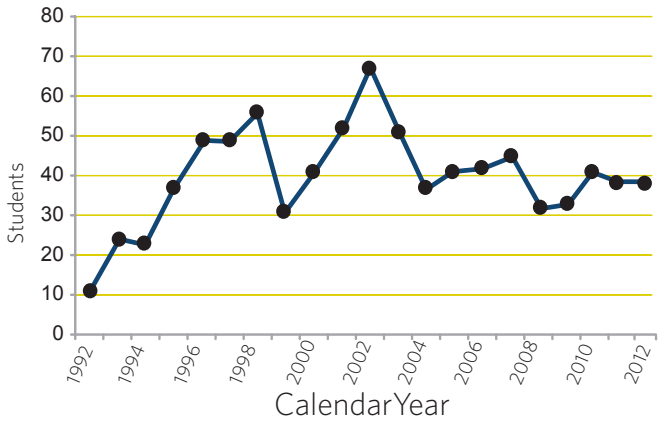
ジェニー・レイリー
日加コー・オプ・プログラム　ディレクター

Student Statistics

Total Students and Work Terms Secured



Total Student Placement Statistics



The Canada-Japan Co-op Program has been hosted at The University of British Columbia since March 2005.

Placement History and Program Statistics:

In 2011/2012, 42 Canadian undergraduate university students worked in 15 Japanese companies/locations for a total of 85 four-month Co-op work terms.

Since the program began in 1991, 810 students have had the opportunity to work in Japan under the program.

Twelve students were employed in 11- to 12-month internships (three four-month Co-op work terms). Twenty eight students were employed in seven- to eight-month internships (two four-month Co-op work terms) and two students were employed in four-month internships (one four-month Co-op work term).

*Each work term lasts for four-months commencing in January, May or September
**Numbers of placements in fiscal year from April to March

2011年度は、日本企業15社で42名の学生（合計85学期）が研修をしました。

1991年のプログラム設立以来、810名の学生が日本企業で研修をしています。

2011/2012年は、42名の学生が15社の日本企業で研修をしました。そのうち、12名は11-12ヶ月(3学期)、28名は7-8ヶ月(2学期)、2名は4ヶ月(1学期)の研修です。

Photo Credit: Alexander Winardi, Canada Japan student alumnus

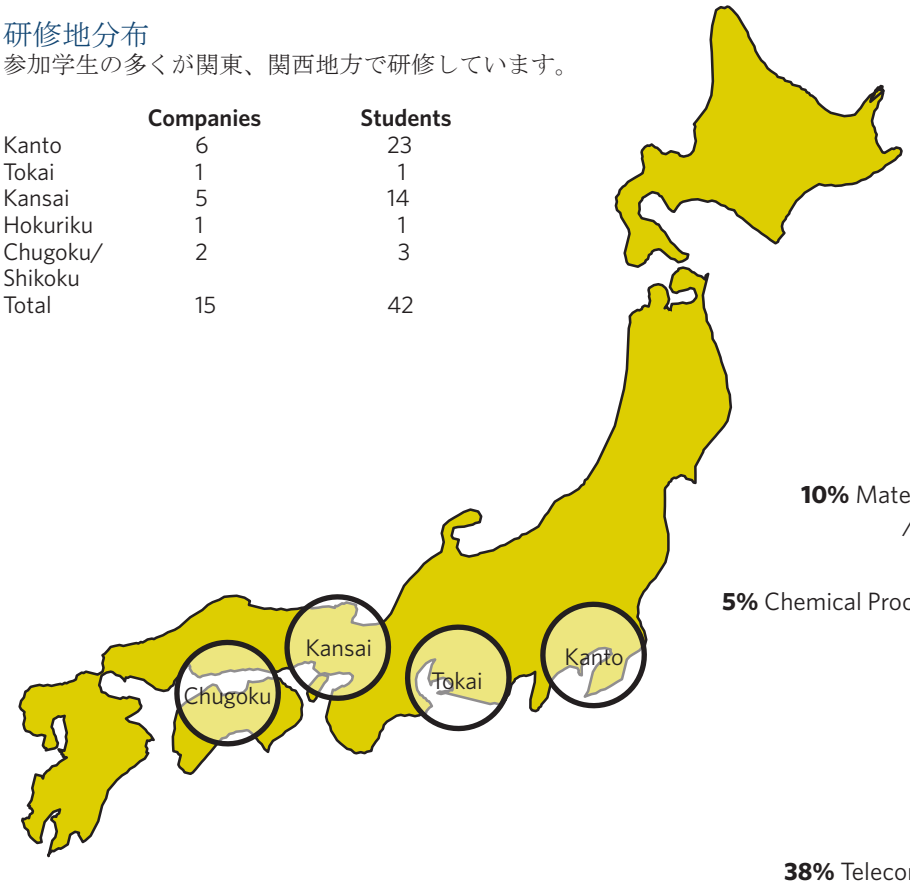
Geographical Distribution

The majority of Canada-Japan Co-op students in 2011/2012 were based in the Kanto (Tokyo, Chiba and Kanagawa) and Kansai (Osaka and Kyoto) regions.

研修地分布

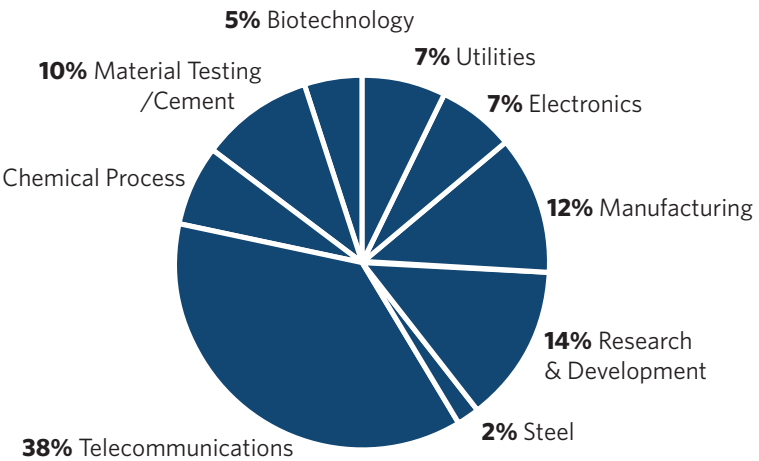
参加学生の多くが関東、関西地方で研修しています。

	Companies	Students
Kanto	6	23
Tokai	1	1
Kansai	5	14
Hokuriku	1	1
Chugoku/ Shikoku	2	3
Total	15	42



Placement Distribution 2011/12

日加コー・オプ・プログラム研修先業種別分布

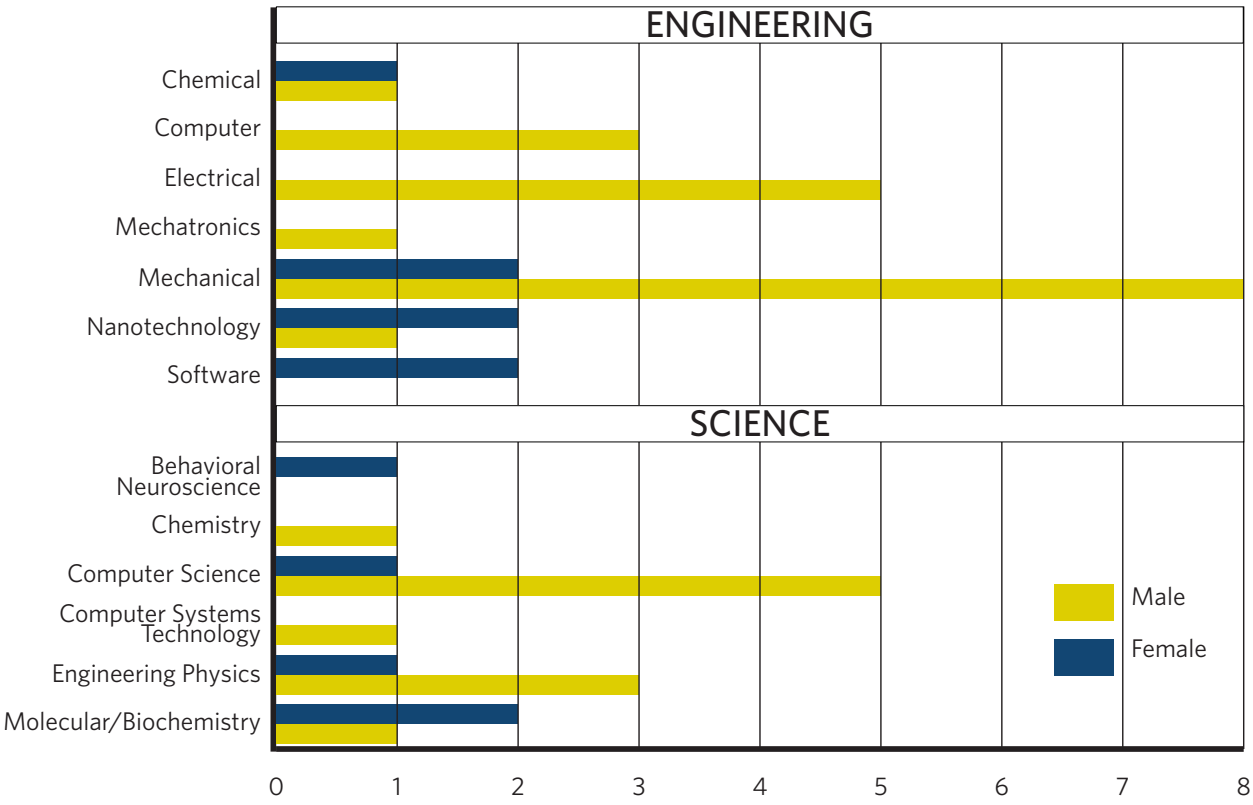


Placement by Gender and Discipline

Twenty nice percent of the 42 participants who were placed in The Canada-Japan Co-op Program during 2011/2012 were women.

学部・男女別研修内定者数

42名の内定者のうちの29%は女子学生です。

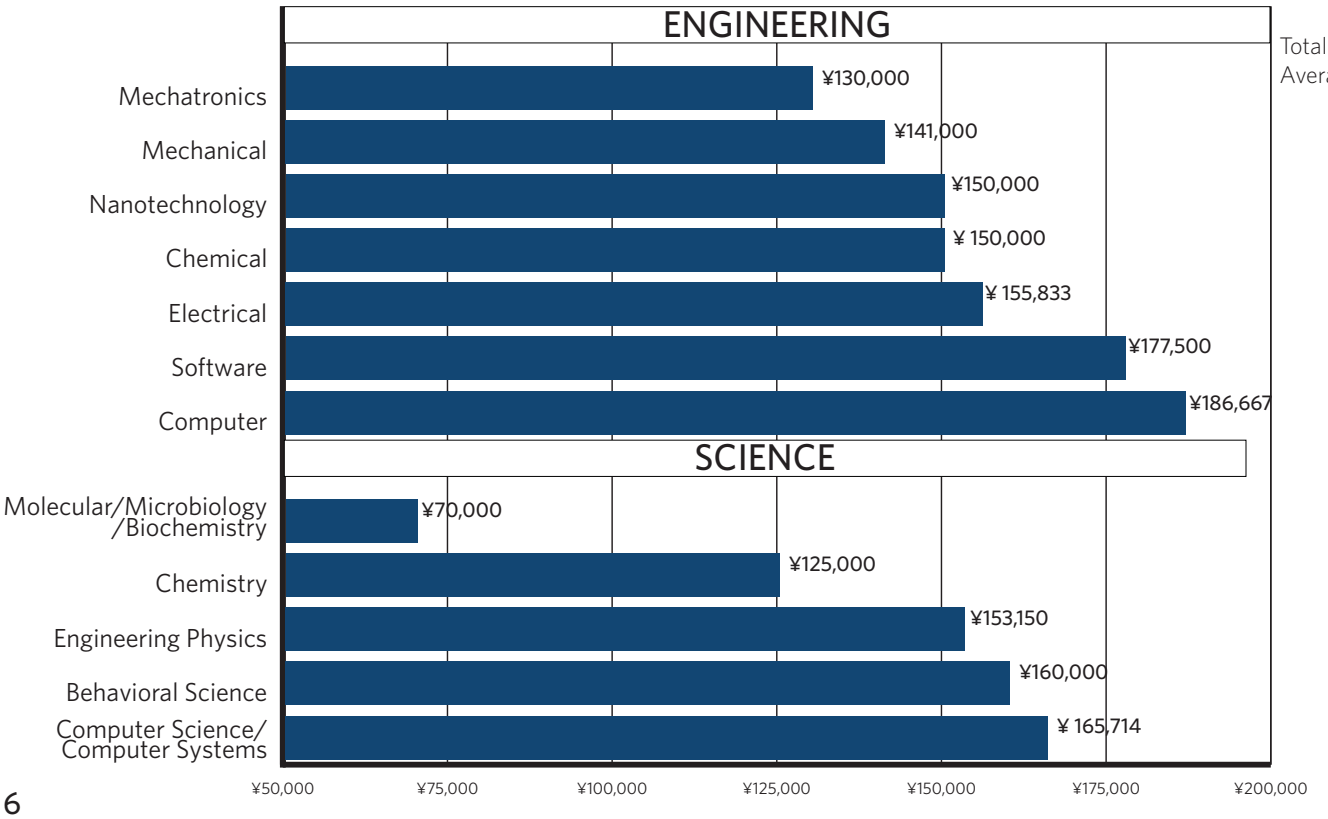


Canada-Japan Co-op Student Salary Averages

The following summary provides current salary data from Canada-Japan Co-op students placed in 2011/2012.

参加学生平均研修手当

日加コー・オプ・プログラム参加学生の平均研修手当(2012年3月1日現在)



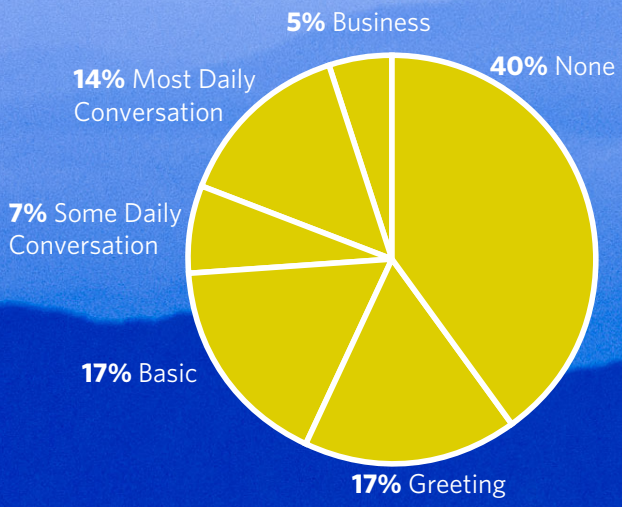
Member Educational Institutions

The Canada-Japan Co-op Program is a national consortium made up of universities and colleges across the country. Fifteen member institutions are currently participating in The Canada-Japan Co-op Program. Our intent is to continue increasing the number of participating Canadian schools in 2012/2013.

日加コー・オプ・プログラムは、カナダ全土の大学、カレッジの高等教育機関で構成されるインターンシッププログラムです。

University	Discipline	Applications	Placement to date	Total Placements per school	Number of Work Terms
British Columbia Institute of Technology	Computer Systems	1	1	1	3
Concordia University	Engineering	3	0	0	1
École Polytechnique de Montréal	Engineering	2	1	1	2
McGill University	Engineering	2	0	0	0
Ryerson University	Engineering	2	0	0	0
Simon Fraser University	Engineering	3			
	Science	3	3	3	7
The University of Alberta	Engineering	2	1	1	1
The University of British Columbia	Engineering	16	15	23	44
	Science	10	8		
The University of Calgary	Engineering	2	0	0	0
The University of Manitoba	Science	2	1	1	3
The University of Ottawa	Engineering	1	0	0	1
The University of Victoria	Engineering	5	4	6	14
	Science	2	2		
The University of Waterloo	Engineering	7	5	6	9
	Science	3	1		
Thompson Rivers University	Science	1	0	0	0
Total		**67**	**42**	**42**	**85**

Language Assessment



Japanese Proficiency

In order to obtain an accurate reflection of our students' Japanese language competency, all students have to undergo a mandatory language assessment conducted by Yuko Nemoto, Program Assistant and qualified language instructor.

日本語レベル

日加コー・オプ・プログラムでは参加学生の日本語レベルを把握するため、口答、又は、筆記試験を実施しています。この日本語テストは、ジェトロビジネス日本語能力テストをもとに、当プログラムが独自に作成したものです。

Photo Credit: Raymond Huang, Canada Japan student alumnus

Application Process

Students who meet the following criteria can apply to The Canada-Japan Co-op Program at any time during the year:

- Students must be from a member Canada-Japan Co-op College or University and enrolled in a Co-op Program;
- Students must have completed at least one Japanese language course or have committed to completing a course prior to departure to Japan;
- Students must have completed at least one Co-op/internship work term in Canada prior to departure to Japan;
- Students should have at least one full-time academic term left to complete upon return from Japan;
- Students must be flexible with respect to the type of work they accept, the duration of their work term and willing to work in the geographical location in which they may be placed; and
- Students should possess a mature attitude and be enthusiastic about living and working in Japan.

Once students apply to The Canada-Japan Co-op Program, the Liaison Officer at their home institution provides an on-line recommendation of their application which is reviewed by The Canada-Japan Co-op Program. Once approved, students are activated on-line, have access to job postings and are eligible to apply for available work opportunities in Japan. Once a student has accepted a position with a Canada-Japan Co-op Program employer, he or she is required to participate in a one-week mandatory training week in Vancouver prior to departure.

学生申し込み手順
以下の条件を満たす学生が日加コー・オプ・プログラムに応募できます。

- 日加コー・オプ・プログラム参加大学に在籍していること
- 日本での研修出発前までに少なくとも日本語のコースを１学期終了していること
- 日本へ研修に出発する前に、少なくとも1学期〔4ヶ月〕の企業研修を終了していること
- 日本での研修終了後、大学での履修が少なくともフルタイムで１学期残っていること
- 研修期間、職種、研修地など受け入れに関して柔軟であること
- 日本での研修、日常生活に意欲的に望み、社会人としての対応ができること

日加コー・オプ・プログラム申し込み希望学生は、在籍大学のコーディネーターと面接を行い、コーディネーターの推薦を受けた後、日加コー・オプ・プログラムで最終受け入れ審査を行います。最終的に受け入れが決まった学生に、参加企業の募集要項、業務内容が知らされます。

研修希望学生は、日本語の口答、又は、筆記による試験を受けます。その結果は、受け入れ希望企業に報告されます。内定が決まった学生は、日本での研修開始前にバンクーバーで行われるオリエンテーションに参加します。

Employer Benefits

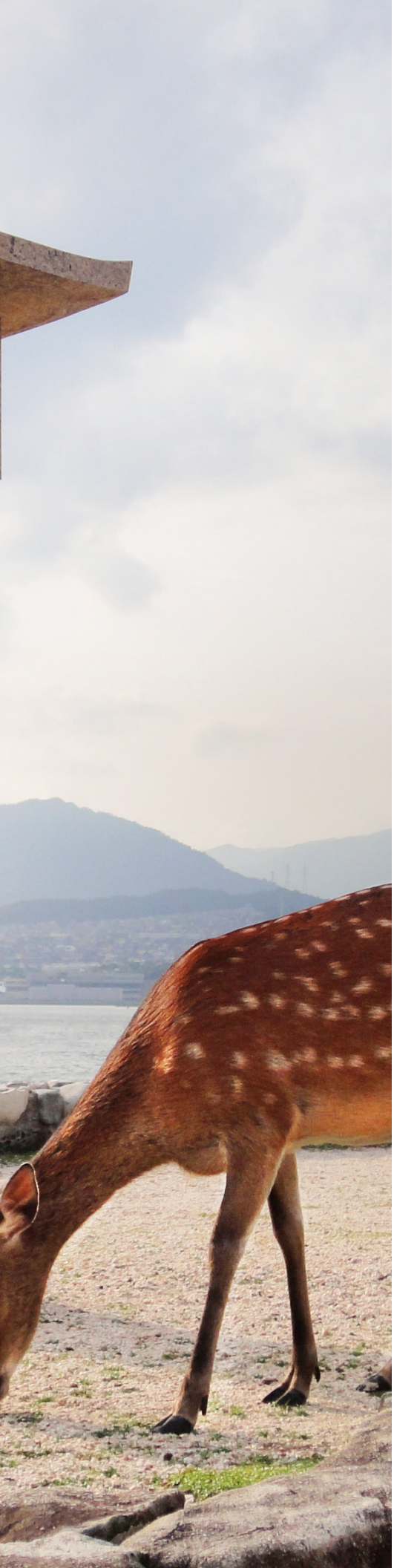
The Canada-Japan Co-op Program welcomes continued and new participation from interested companies in Japan. Many companies that have joined the program have given positive feedback after employing our students. Among the multiple benefits that they report are:

- The opportunity to engage in international cooperation and to provide an environment for cross-cultural and intellectual exchange amongst researchers and students;
- The value of interacting with excellent young researchers thus obtaining new skills and achieving productive work results in a cost effective manner;
- The chance to learn more about Canada's science and technology capabilities, and to develop a network of contacts with Canadian universities; and
- The opportunity to evaluate Canada-Japan Co-op students as possible candidates for full-time hire after graduation.

日加コー・オプ・プログラムでは、継続して学生を採用する企業、更に、新規に採用を検討する企業が増えることを願っています。多くの受け入れ先企業より当プログラムの学生を採用する利点が挙げられています。

・企業の国際化、学生と受け入れ先企業の文化相互理解、知的交流
・優れた学生のスキルを使っての費用効率的な生産性の向上
・カナダにおける科学、テクノロジー、ビジネスについての知識、ネットワークの拡大
・今後の正社員候補としての試用期間

Photo Credit: Philippe Malo-Couture, Canada Japan student alum



Kyoto Seminar

Jenny Reilly, Director of The Canada-Japan Co-op Program was invited to Kyoto Sangyo University on March 28th and March 29th, 2012 to discuss Co-operative Education in Canada, the operation and successes of The Canada-Japan Co-op Program and present a seminar on “Globalization and nurturing global talent”.

The seminar conducted on March 29th at Kyoto Mieparque hosted by Kyoto Sangyo University was well attended with over 30 representatives from industry, business associations and educational institutions participating to learn more about how Co-operative Education Programs work and the benefits of participation to program stakeholders (primarily industry and students).

Two employers from Fukui Byora Co., Ltd. and Osaka Gas Co., Ltd. and three Canada-Japan Co-op students presented at the seminar on the benefits they had found from participating in The Canada-Japan Co-op Program. Fukui Byora Co., Ltd. and Osaka Gas Co., Ltd. have been strong supporters and participated in The Canada-Japan Co-op Program for several years and are advocates for the benefits of internationalization and globalization of which the program provides.

Mr. Tatsuhiko Maegawa, Internship Program Manager of Fukui Byora Co., Ltd. and Scott Hirsch, a Canada-Japan Co-op student in Computer Science and Business Administration from Simon Fraser University presented on the benefits of participation in the co-operative education program. Dr. Toshikazu Takemori, Executive Researcher of Osaka Gas Energy Technology Laboratories, Colten Dumonceau, University of British Columbia Mechanical Engineering student and Helen Yip, University of Alberta Mechanical Engineering student also presented on their participation in the program and the opportunities of which participation provided from both an employer and student perspective. At the networking event after the seminar attendees were very positive and many indicated potential interest in participating in Co-operative Education in the future.

The reception, discussions and seminar were extremely productive and the connections made for the Program in addition to the strong advocacy and understanding for the benefits of Co-operative Education from President Fujioka, Vice President Shiba, Mr. Nakagawa Trustee of the University, Professor Wakamatsu, Professor Tanaka, Professor Matsutaka and Mr. Hiroshi Mori were greatly appreciated.

2012年3月28日、29日、日加コー・オプ・プログラムディレクターのジェニー・レイリーが京都産業大学に招聘され、カナダにおけるコー・オプ教育、日加コー・オプ・プログラム（CJCP）の活動について発表し、また産学協働推進国際フォーラムにおいて「企業の国際化とグローバル人材の育成」について講演をしました。

29日に京都メルパルクで開催された京都産業大学主催のフォーラムには、企業、経済団体、教育機関から30名以上が参加し、参加関係者（主に企業と学生）にとって、グローバル人材育成に向けてのコー・オプ教育の役割について知る良い機会となったと確信しています。

また、受け入れ企業を代表して福井鋲螺株式会社と大阪ガス株式会社、および3名のCJCP学生がフォーラムに参加し、CJCPへの参加の利点について発表がありました。両社とも、過去数年に渡りCJCPに参加いただいており、実際に学生を受け入れたことによってもたらされた企業のグローバル化効果から、CJCPを協賛いただいています。

福井鋲螺株式会社から、国際インターンシップ受け入れマネージャーである前川達彦氏と同社で研修中のサイモンフレイザー大学経営・コンピューターサイエンス専攻のスコット・ヒルシュがコー・オプ教育の効果について発表をしました。また、大阪ガス株式会社からは、エネルギー技術研究所エグゼグティブリサーチャー/工学博士である竹森利和氏と同社で研修中のブリティッシュ・コロンビア大学機械工学専攻のコルテン・デュモンソ、並びにアルバータ大学機械工学専攻のヘレン・イップが受け入れ先企業、学生各々の観点から実践実例をあげて報告をしました。フォーラム最後には、参加者から活発な意見交換があり、将来的にCJCPへの参加を検討したいという声が聞かれました。

今回のフォーラムはネットワークが広がり、コー・オプ教育についての賛同が多数得られたので、大変有意義だったと感じています。このフォーラムの主催者である京都産業大学藤岡学長、柴副学長、中川理事、キャリア教育研究開発センター長の若松教授、経済学部田中教授、キャリア教育研究開発センター運営委員の松高准教授、教育支援研究開発センター事務長の森氏に心から御礼申し上げます。

Student of the Year

Alberto Chan,
Discipline: Mechanical Engineering
Institution: The University of British Columbia
Employer 1: Nippon Telegraph and Telephone Corporation, January 2010-August 2010
Employer 2: Panasonic Corporation (former Panasonic Electric Works Co., Ltd.), May 2011-December 2011

In his words:

"Although working in a foreign country can be challenging, it is also a very rewarding experience. The skills and knowledge you acquire along the way provide you with a deeper insight and prove useful for years to come. Furthermore, learning to live in and adapt to a new culture and environment will boost your self confidence and facilitate personal growth. To future students, my simple advice is to relax and start with small steps.

The co-op opportunity is a good yard stick to determine your own capacity and capabilities, giving you a chance to identify areas you may need to improve upon. To reduce anxiety, students should research the area that they are traveling to prior to arrival. The internet and applications such as Google Street are very useful as you can familiarize yourself with your surroundings before even setting foot in your destination.

Being able to live and work in Japan for extended periods of time has been a rewarding experience. In addition to the technical knowledge I acquired, I also gained a lot of experience in adapting to a new culture and environment. It also helped me to improve my Japanese proficiency. Throughout my stay, my supervisors, as well as other co-workers, have given me a tremendous amount of help and support; bringing me to local conferences, including me in their social gatherings and allowing me to integrate into their social environment. Furthermore, I was able to meet and connect with a lot of people from many parts of the world through my travels and social events. The lessons I learned as well as the experiences I gained during these internships both inside and outside of the work environment have been unforgettable and will definitely prove helpful in the future.

I would like to conclude by thanking the Canada-Japan Co-op Program as well as my host companies Panasonic Electrical Works, and the Nippon Telephone and Telegraph Corporations for providing me with such wonderful and unique opportunities to work in Japan. The internships are some of the most interesting highlights of my university life and I look forward to returning to Japan. "

アルバート チャン
ブリティッシュ ・ コロンビア大学機械工学
2010年1月～8月　NTT流通情報基盤総合研究所にて研修
2011年5月～12月　パナソニック㈱　（旧パナソニック電工㈱）にて研修

外国で働くのは大変なことですが、得ることが多い経験でもあると思います。そこで学ぶ知識やスキルは、深い洞察力を与えてくれ、将来にきっと役立つことでしょう。新しい環境へ適応することで、己の自信を高め、人として成長させてくれると思います。これからプログラムへの参加を考える学生には、落ち着いて小さなことから始めることを勧めます。

コー・オプの経験は、自分の能力や可能性を知る指標となり、向上の余地があるかを知る機会となります。不安を取り除くために、研修場所について調べておいた方がいいでしょう。グーグルストリートなどのインターネットでの情報は、実際に目的地に着く前に周りの事が分かるので、非常に便利です。

長期に渡って日本に住んで仕事をすることは、素晴らしい経験です。そこで学ぶ技術に加え、日本文化を体験することで得られることもたくさんあります。その1つに、日本語の上達が挙げられます。日本滞在中、研修先の指導担当者や同僚など多くの力添えで、親睦会や国内のカンファレンスへの参加機会が与えられました。また、旅行や交流会を通して、世界中の様々な国の人達に会う機会にも恵まれました。研修やそれ以外の場で経験したことは、生涯心に残る思い出となり、将来必ず役に立つと信じています。

日加コー・オプ・プログラムを始め、素晴らしい研修機会を与えて下さった日本電信電話株式会社、パナソニック電工株式会社にお礼を言いたいと思います。日本での研修経験は、大学生活の中でも最高の出来事の1つであり、また、日本を訪れる日を楽しみにしています。

Photo: Jenny Reilly, Program Director and ALberto Chan, Student of the YearAward Recipient
Photo Credit: Mika Inokoshi

Alumni

Jacob Bayless, 2009 Alumnus, The University of British Columbia, Engineering Physics
Employer: J. Morita Mfg. Corp. June 2009- Dec 2009

Eager but not knowing what to expect, I was hesitant at first to apply for work in Japan. I had never spent such a long time away from home, and I worried about being able to adapt. I wondered if I could find vegetarian food, and whether I'd get lost on the train. I didn't know if I could live up to the high expectations of my Japanese employer, or manage to make friends. But I set my worries aside and made up my mind. At that time, I didn't yet know that I would look back on it as the experience that I valued the most in my university career.

I had long held an interest in Japanese culture, and I'd studied the language for a year in high school "just for fun". But of course nothing compares with an immersion environment. I feel like my language skills and confidence tripled, and I was able to experience "the true heart of Japan" much more intimately than any tourist could. My medical engineering company was very traditional, right down to the radio exercises in the morning, and all business was conducted in Japanese. This turned out to be an amazing environment for my growth as a design engineer as it pushed me to think and work independently and to develop confidence in my own ideas. What I expected would be a sterile office environment turned out to be, beneath the surface, more like an adopted family.

Every week in Kyoto was an adventure, from ancient temples and silent forests to bustling markets, election campaigns, and festivals. Cooking parties with new friends, sipping tea with strangers and meditating alone under the red leaves of autumn... The more I saw, the more I realized that only by taking that leap into the deep could I ever have made it so far! If you're considering applying, then I already know that Co-op Japan is right for you.

ジェイコブ　ベイレス　2009年卒業生　ブリティッシュ・コロンビア大学
株式会社モリタ製作所にて研修

日本へ行きたいとずっと思っていましたが、何が起こるか予想もつかず、日本での研修に応募するのを最初は躊躇していました。家から長期間離れたこともなく、新しい境遇に自分がどれだけ順応できるのかという不安がありました。例えば、ベジタリアン（菜食主義）用の食事が見つかるのか、道に迷ったらどうするかといったことです。また、受け入れ企業の期待に応えられるか、友達が作れるのかという心配もありましたが、とりあえず、それらは傍らにおいて、日本へ行く決心をしました。その時は、この経験が在学中での一番有意義なものになるとも思ってもいませんでした。

私は、長いこと日本文化に興味を持っていて、高校時代に面白半分で1年間、日本語の勉強をしたことがあります。しかし、実際に日本に住んで、日本語環境に自分をおく経験に勝るものはありません。日本語への自信も出てきて、観光客としてでは味わうことができない「真の日本」を体験できました。私の研修先企業は、朝はラジオ体操に始まり、業務は全て日本語で行われました。この経験が設計技師としての私の成長に大きな影響をもたらしたと思います。自ら考え、仕事をし、自分のアイデアに自信を持つことを教えてくれました。職場はただ仕事をする場所だと考えていましたが、実のところ、第2の家のように感じるまでになりました。

京都での生活は毎週が冒険のようでした。古寺やひっそり佇む森林、活気溢れる市場、選挙活動、祭りなど、様々なものに出会いました。友達とクッキングパーティーをしたり、見知らぬ人とお茶したり、秋の紅葉狩りに出かけて独り物思いに耽ったり。。。新しいことに出会えば出会うほど、思い切って一歩を踏み出していくことが、より多くを知ることだと実感しました。
もし、日加コー・オプ・プログラムの参加を考えているならば、それは既に正しい選択だと思います。

Photo Credit: Raymond Huang, Canada Japan student alumnus

Employer Testimonials

Photo: courtesy of Taiyo Industrial Co., Ltd.

Atsushi Ohuchi, Manager, Global R &D–Biological Science
Company: Kao Corporation

Kao Biological Science Laboratories have hired seven Co-op students from The Canada-Japan Co-op Program during the last five years. As an eight to 12-month internship is conducted, it is easy to coordinate a research theme for the student and provide the opportunity for a Co-op student not only to learn research techniques but also experience the best part of being a scientist by investigating and validating their own ideas or hypothesis. At the same time, we also hope that the internship opportunity will broaden the student's perspective and encourage their personal growth by learning about the rules in a Japanese research environment and interacting with researchers at Kao.

The Canada-Japan Co-op Program students have all been excellent, conducted their research proactively and made great contributions. The program is also meaningful for our researchers to develop an international sensibility through interaction with the co-op students.

Due to the Great Eastern Japan Earthquake and the subsequent tsunami and containment difficulties at the nuclear facilities, our past students' work terms were shortened. We sincerely appreciated the support and understanding from our students, their family and The Canada-Japan Co-op Program staff. We are very pleased with the fact that we were able to hire new students again and deeply thanked those who assisted and supported the opportunities this year. We would like to hire overseas Co-op students and maintain a win-win relationship with The Canada-Japan Co-op Program linking the best Co-op students with Japanese companies. We acknowledge the role of The Canada-Japan Co-op Program and wish the program continued success.

Photo: courtesy of Kao Corp.

花王株式会社,
生物科学研究所　大内敦
花王株式会社生物科学研究所ではこれまで日加コーオプ・プログラムを通して5年連続、延べ7名のインターン生を受け入れております。いずれも8～12ヶ月間に及ぶ長期の研修期間が設定されますので、インターン生に取組んで頂ける研究テーマの設定がしやすく、その中で個々の発想や仮説を尊重し、それを自らが検証することで単に研究技術の習得のみならず科学する醍醐味を経験する機会を提供できればと考えています。その一方で、日本企業の研究ルール、同僚研究員との交流などをとおして日本文化・風習に接することはインターン生にとっても、視野の拡大に役立ち、社会人として大きく成長する一助になればと考えております。

これまでに受け入れたインターン生の皆さんはいずれの方々も優秀で前向きに研究課題に取組まれ、研究業務を推進する上でも、大変、貢献いただいておりますし、同僚研究員との交流を通して研究員のグローバル意識の高揚にも本プログラムの意義があるものと考えております。

残念なことに昨年は東日本大震災・原発事故等の影響でインターン期間を短縮することとなり、インターン生やそのご家族、そして、本プログラムの方々には、ご迷惑・ご心配をおかけいたしました。お蔭様で本年も新たなインターン生を受け入れることができ、ご協力・ご支援いただいた方々に心から感謝申し上げます。今後とも海外インターン生を受け入れ、互いにとってメリットのある関係を継続していきたいと考えており、インターン生と企業を結びつける日加コーオプ・プログラムの活動に感謝すると共に益々のご発展をお祈り申し上げます。

Takashi Ohchi, Administrative Department,
Company: Taiyo Industrial Co., Ltd.

Taiyo Industrial Co., Ltd. has hired Canada-Japan co-op students since 2000. Robin Swanson, a student from the University of Manitoba came to work with us last year. The host department, Development of Printed Circuit Board Inspection Systems one of our leading business sections required a co-op student with a high level of technical knowledge in Mechanical Engineering and Computing. The co-op student we received last year possessed a high level of technical knowledge in Computer Science, learnt about our business quickly and we were astonished by his abilities as the internship progressed.

Our internship incorporates hands-on experience and a co-op student plays a valuable role and is a member of in the Development team. For example, a Co-op student works on a project to speed up process, improves inspection equipment and develops software. A co-op student can spend a great deal of time figuring out and eventually producing meaningful outcomes during their 12-month internship with us. Last year, our co-op student developed image processing algorithms that reflect our products. The co-op student felt challenging at work and we believe that small to medium enterprises like ours can implement an enriching co-op internship program.

We recognize benefits of participating in The Canada-Japan Co-op Program and how a student can not only contribute to product development but also assist in company vitalization through interaction of an international co-op student with employees. We feel that co-op students assist in enhancing globalization in the organization and employees gain inspiration from the co-op students. On top of that, the number of employees who speak English as a result of this interaction has increased and we benefit from accommodating overseas students.

It is truly helpful for us to work with The Canada-Japan Co-op Program because it is the one-stop; International internship program between Canada and Japan. The Canada-Japan Co-op Program staff contact member institutions and promote our job on our behalf. We maintain a good relationship with The Canada-Japan Co-op Program and continue to receive rewarding co-op internship students in the organization.

太洋工業株式会社，総務部総務課　課長代理，大地　隆司
太洋工業では、2000年頃より継続的に日加コーオプ・プログラムから研修生の受け入れを行っております。昨年はマニトバ大学から１名の学生が研修に励んでくれました。受け入れ先は、例年、当社の主力事業の一つであるプリント基板用検査装置の開発・製造部門ですが、かなり専門性の高い事業であり、機械工学やコンピュータの分野において高い知識が要求されます。昨年の学生はコンピュータ科学専攻であり高レベルの知識を持った方で、当社の業務をすぐ理解し、研修プログラムはスムーズに進み、その能力に驚かされました。

当社の研修プログラムは実践を取り入れたもので、研修といえども開発現場の一端を担ってもらうのが特徴的だと考えています。たとえば、検査装置の機能精度の向上及び検出速度のスピードアップを図るためのプロジェクトに加わっていただき、ソフト開発を担当してもらうというものです。また、１年近い研修期間とすることで、じっくりと開発に取り組み、最終的には十分に評価できるまでの成果を出してもらえるようになっています。今回の取り組みでは、画像処理アルゴリズムの開発を行い、それが製品に活かされています。研修生もやりがいを感じてくれているようで、当社のような中小規模の企業であっても充実したインターンシッププログラムを実施できるものと考えています。

もちろん当社にとってもメリットとなっており、製品開発に貢献してくれるのはもちろん、学生と社員の交流により社内の活性化が図れています。特に現在、グローバル化への対応を強化しているところでもあり、社員は刺激を受けています。また、近年は英語力のある社員の採用も増やしており、海外の学生を受け入れやすい体制になっています。

国際インターンシップに取り組む上で、大学との窓口が日加コーオプ・プログラムに一本化されているのは非常に助かっています。今後も日加コーオプ・プログラムとの良い関係を継続し、有意義なインターンシッププログラムを実施していきたいと考えております。

Words from a Program Founder

Prominent Japanese-Canadian businessman and philanthropist, Mr. Arthur S. Hara, O.C., has been involved with the Canada-Japan Co-op Program from its very early days back in 1991. Mr. Hara, who has a list of accomplishments that stretch from Vancouver to Yamaguchi, including an Order of Canada, an Honorary Doctor of Laws from UBC, and an Order of the Rising Sun, was on the University of British Columbia's Board of Directors when he was approached to become a director of The Canada Japan Co-op Program. From the outset Mr. Hara could see the vast mutual benefits that would arise from such a venture. In a recent interview he talked about those benefits and how he envisions the Canada-Japan Co-op Program's trajectory into the future.

"The global situation has evolved since those early days," he explains. "The Canada-Japan Co-op Program has become one of the lynchpins between Canada and Japan. The program offers many opportunities for Canadian universities and colleges to impress the Japanese business sector. It is a way to showcase Canadian post-secondary education's high standards of education so that Japanese businesses can benefit from this invaluable student resource."

He explains that there is an aging population in Japan. With this aging population comes the need for vibrant and well-educated young people. Students from the Canada-Japan Co-op Program are a treasure trove of human resources for Japanese industry. He feels that those enterprises can take great advantage of the Co-op program which, he says, "continues to be a superb facility".

On the other hand, he feels that the program is an affordable, profitable way for students to expand their knowledge and experience beyond Canada. It helps them to forge strong ties with other countries around the world. The program works to promote the title "Canadian" in a positive way acting as a pathway for Co-op students to not only further enhance their business knowledge and experience, but to also be exposed to other cultures. The Canada-Japan Co-op Program further establishes Canada's reputation globally.

When asked to describe some of his most gratifying moments of the program Mr. Hara gave the example of a young student who was asked to say a few words at the Canada-Japan Annual Business Conference about his experiences during his Co-op work term at Horiba, Ltd. in Kyoto. To Mr. Hara's amazement the young Caucasian student, who heretofore, had never spoken Japanese, jumped onto the podium and gave a rousing rendition in Japanese of that particular manufacturing company's song - a song that was unique to Horiba, Ltd. and an example of the morale-boosting, team-building songs that are typically sung at the beginning of a work day in most manufacturing companies. This unexpected performance deeply impressed Japanese executives and contributed to increasing reputation of the Canada-Japan Co-op Program.

So many inspiring stories have evolved as a result of the Canada-Japan Co-op Program like the one about the student who went to work for Kirin Brewery. During her work term in Japan she was involved in developing a specific formula for the brewery. On her return to Canada she was contacted by Kirin. The company asked if it could put her name on the list of researchers who had worked on the formula as Kirin was applying to patent the new product. As Chairman of the Board of Mitsubishi Canada Ltd. then, Mr. Hara saw the value of an item like this being recorded on a C.V. - just one of many by-products that transpire from developing and nurturing active partnerships between Japan and Canada.

日加関係で著名な実業家、慈善家であるアーサー原氏（以降、原氏）と日加コー・オプ・プログラムとの関係は、1991年の設立時に遡る。オーダー・オブ・カナダ受勲を始め、ブリティッシュ・コロンビア大学法学名誉博士号、旭日賞受勲と数多くの功績を挙げている原氏が日加コー・オプ・プログラム（当時の名称は、コー・オプ・ジャパン・プログラム）の理事への依頼を受けたのは、ブリティシュ・コロンビア大学の理事を務めていた時であった。当初から、プログラムが日加両国にとって計り知れないメリットだと感じたという。今回のインタビューで、原氏にこれらのメリット、将来への見解を語ってもらった。

Photo Credit: Yuko Nemoto

「プログラム設立当初からグローバル化は始まっていた」と話す原氏。「日加コー・オプ・プログラムは、日本とカナダ両国の要の1つとなっている。プログラムは、カナダの高等教育機関に多くの機会を提供し、日本のビジネス界に強い影響を与えている。カナダの高い教育水準を示す絶好の機会で、また日本のビジネスは優秀な学生からの恩恵にあずかることになる。」

高齢化問題を抱える日本において、活気に満ちた高水準の教育を受けている若者の必要性を原氏は説いている。日加コー・オプ・プログラムは、日本の産業界にとって人材の宝庫である。「最高の機関であり続ける」コー・オプ・プログラムを利用できることは、企業にとって大きな強みであると感じている。

このプログラムは学生にとって、カナダ以外の地で知識や経験が得られる身近で有益な方法であり、世界の国々と強い関係を築くためにも役立っている。また、プログラムはコー・オプの学生にビジネス知識や経験を深め、異文化に触れる機会を提供しながら、いい意味において「カナダ人」を積極的に売り込む役をも担っているのである。日加コー・オプ・プログラムは今後更に世界的に高い評価を受けるであろう。」

原氏は、プログラムに関わっていた中で深く印象に残っていることとして、日加ビジネスカンファレンスで、研修先の堀場製作所での研修について一言求められた学生の事例を挙げた。日本語もほとんど話せなかったカナダ人学生が演壇に上がり、研修先企業の社歌を熱唱する姿は、驚き以外の何ものでもなかった。従業員の団結力、士気を高める社歌は、製造業界では、一日の始まりに歌われていたものだからだ。予想だにしなかった学生の行動が日本人理事に大きなインパクトを与え、日加コー・オプ・プログラムの評判を上げることとなったのは、言うまでもない。

プログラムに参加した学生から、こういった印象に残る話が数多く展開されたが、キリンビール株式会社で研修をした学生の話もその1つである。それは、学生がカナダに帰国後、研修先企業から連絡があり、新製品の特許申請にあたり、当時、研修生として研究開発に携わっていた学生の名前を研究者の一員として載せたいというものだった。当時、カナダ三菱商事会社の理事長を務めていた原氏は、学生にとって履歴書にこういう素晴らしい経験を載せることができる意義は、日本とカナダの相互関係を深め、育んでいくことから生じる所産のひとつであると話を結んだ。

Students

Daniel Klein
Discipline: Computing Systems Technology
Institution: British Columbia Institute of Technology
Employer: Advanced Telecommunications Research Institute International
June 2011-May 2012

I was really excited when I found out BCIT joined the CJCP program last year. My co-op coordinator wasn't even done giving the presentation by the time I had emailed him to express interest. From the first phone interview with CJCP, to the amazing training week I knew I had made the right choice. I had never fully experienced another culture before, so I was frightened of the language barrier and culture shock - but, I wouldn't let that hold anybody back. I have had the opportunity to work with prestigious academics from all over the world, while experiencing an international research facility.

My lab is extremely diverse in both where people came from, and what their background is. My lab is a robotics lab, however there are physicists, biologists, engineers and all sorts of other discipline professionals working together. There are a lot of Japanese who work at ATR as well, but almost all of them speak fluent English, so it has made the language barrier almost nonexistent at work. ATR goes out of its way to make foreign interns feel welcome. They even provide very cheap Japanese lessons, as well as a number of other sports and hobby clubs.

Work is awesome, but the best part of the program is definitely being in Japan outside of work. There is so much to see and do in Japan that even a year is nowhere enough time to experience it all. I have seen temples containing everything from giant Buddha's, massive murals, flames that have been burning for hundreds of years, and so much more. In the older cities there are literally thousands of temples scattered around. I have spent time in a giant world famous fish market. I did a night climb of Mount Fuji, and watched the sunrise from the highest point in Japan. I have enjoyed outdoor onsens (Japanese bathhouse) during winter. I saw festivals that included mountains being lit on fire, food, dancing, fireworks, and a load of other subjects. The CJCP has been an invaluable life experience and one of the most enjoyable years of my life.

ダニエル　クレイン
ブリティッシュ・コロンビア工科大学　コンピューター・システム・テクノロジー専攻
2011年6月～2012年5月　㈱国際電気通信基礎技術研究所にて研修

自分の大学が日加コー・オプ・プログラムに参加したと知り、大変嬉しかったです。大学のコー・オプのコーディネーターが説明会をする前に、メールでプログラムに応募したいことを伝えました。プログラムスタッフとの電話インタビューに始まり、有意義なオリエンテーションに参加し、自分の選択が正しかったことを確信しました。今まで、別の文化を経験したことがなかったので、言葉の障害やカルチャーショックを心配していましたが、そんなことで怯んではいけないと思いました。国際的な研究施設で世界中からの研究者と仕事ができるからです。
私の研究チームは、出身や経歴など様々で、ロボット工学の研究チームですが、物理学者、生物学者、各分野のエンジニアと多岐に渡っています。研修先には、日本人研究者も多かったのですが、ほとんどの人が流暢な英語を話しました。そのおかげで、仕事場での言葉の障害はほとんどなく、海外からのインターン生を快く向かえる環境が整っていました。また、格安な日本語のクラスや、スポーツ、趣味のクラブもありました。
仕事は、最高に素晴らしく、それ以外の日本での生活も素晴らしかったと実感しています。日本で見たり、したりすることは限りなくあり、一年では十分ではないと思います。巨大な大仏や壁画、何百年も続く送り火など、見る価値のあるものが日本の至る所に点在しています。私は、世界的に有名な魚市場に行ったり、富士山に夜から登り始め、頂上から日の出を眺めたりもしました。また、冬の露天風呂も楽しみましたし、大文字五山送り火、露店、踊り、花火なども見物しました。
日加コー・オプ・プログラムは、掛け替えのない、今までの人生の中でも一番有意義な経験であったと言えます。

Scott Hirsch
Discipline: Computer Science and Business Administration
Institution: Simon Fraser University
Employer: Fukui Byora Co., Ltd.
June 2011- June 2012

A land where cherry blossoms gently descend like snow over sardine packed streets and fundamentally traditional temples are nestled next to ultramodern electrified high rises, the romanticized vision of Japan did not fail to impress. However for the one spectacular year I spent, to me, Japan became more than sumo, samurai and sushi. It became home.

With a year's worth of my life packed into a couple of suitcases, I began a new job and existence in Japan. It was challenging at first, mainly due to the language but being completely immersed in it both inside and outside work necessitated its prompt development. I had the opportunity to work on a wide variety of projects which gave me extremely valuable experience that is directly related to what I am studying. Being paid to learn things related to and earn credits towards my degree was the best part. My coworkers were all very kind and eager to show me new things both inside and outside the workplace; things like how to code faster, the sunrise from the summit of Mt Fuji and what real shabu shabu tastes like. It all made Japan a really comfortable place to live. I kept busy travelling every free weekend. I got to see the Gion Matsuri in Kyoto, the Tokyo Motor Show, the Sapporo Snow Festival among a myriad of other places and things. I played soccer twice a week after work, went skiing every free moment I had in the winter, and volunteered at a not-for-profit helping with their English conversation classes. This all made making friends really easy. Everyday had something to look forward to.

I know that my experience programming everything from iPhone apps to warehouse management systems will be an asset in the future; I know that my travel experiences will transform into precious memories and I know that making myself a bento everyday for lunch saved me more than $500 over the year. The past year has been the most professionally and personally valuable year of my life thus far. I was young when I first arrived only 19 (not even the legal age in Japan) but I feel that in more ways than the single chronological year that sailed by, I grew.

スコット　ヒルシュ
サイモンフレイザー大学　コンピューターサイエンス、ビジネス専攻
2011年6月～2012年6月　福井鋲螺株式会社にて研修

人ごみあふれる道に雪のように舞い散る桜、いにしえより佇む仏閣の隣に立ち並ぶ最新高層ビル、そんな日本のロマンチックな映像がはっきりと記憶に残っている。この1年の日本での鮮烈な経験のお陰で、私にとっての日本は、相撲でも、侍や寿司でもなく、第2の故郷になった。

スーツケース2つを抱えて、日本での１年の研修にやってきた。初めは言葉の壁にぶつかり、困難なこともあったが、仕事でも仕事以外でも日本語環境にたっぷりと浸った結果、必然的に私の日本語は目に見えて上達していったと思う。職場では、様々なプロジェクトに関わり、大学で勉強していることに直結している有意義な経験をさせてもらった。研修手当を得ながら、大学での専攻に関連する学習機会を提供してもらっている上、卒業に必要な単位が取得できるというのがコー・オプの最高に素晴らしいところだと思う。同僚は、とても親切で仕事でも仕事以外でも、熱心に色々と教えてくれた。例えば、コードを早く書く方法から、富士山の頂上からのご来光、真のしゃぶしゃぶの味などである。こういったこと全てが日本での生活を心地よくしてくれていた。

予定がない週末は、あちこち出かけて忙しくしていた。訪ねたい場所やしたい事は数え切れないほどあったが、その中でも京都の祇園祭、東京モーターショー、札幌の雪祭りに出かけた。仕事が終わってから週に二日はサッカーをしたり、冬に予定がない時は、スキーに出かけたり、ボランティア団体で英会話を教えたりもしていた。こういったことを通して、簡単に友達が増えていった。毎日、何があるかワクワクしていた。

iPhoneのアプリケーションやオープンハウスの倉庫管理システムなどのプログラミング経験は貴重な財産で将来必ず役に立つと思う。旅は大切な思い出となり、毎日作った弁当は1年で500ドル以上の節約になった。この一年の経験は、仕事だけでなく個人的にも、今までの人生の中で最も価値がある一年だったと言える。日本に到着した時はまだ若く19歳で、日本でいう成人ではなかったが、色々な点から、日本での一年は実際の暦より多くのことを学んで最も成長したと感じる一年だった。

Philippe Malo-Couture,
Discipline: Chemical Engineering
Institution: École Polytechnique de Montréal
Employer: Sumitomo Chemical Co., Ltd.
July 2011-December 2011

I applied to The Canada-Japan Co-op Program shortly after my school became a member institution, so it was something new for me as well as for my school supervising members. This new opportunity motivated me to participate, but I was also worried when I realized there were no former CJCP interns in my school to whom I could ask my questions. I still managed to easily obtain good answers to my questions from the CJCP team. The stress from the preparation to my transition in living and working in Japan changed my perspective and my living habits to completely new ones. The experience has been greatly rewarding in memories, experience and knowledge gained from the internship.

The process control research that I conducted during this internship has allowed me to deepen my knowledge in the chemical engineering field of that I was not really familiar with. I was supervised in my research by a great, dynamic and helpful team who contributed a lot in making this experience unforgettable.

The biggest challenge I faced was language, since my mother tongue is French and although I'm comfortable in English it stays a second language. I realize that with motivation, patience and a smile it is almost always possible to understand and to be understood.

On top of my work experience, I had the chance during weekends and holidays to visit over 10 cities on three of the four Japanese main islands. I definitely recommend this program to anyone who wishes to live something new, either in the way of thinking, eating, sleeping, working, interacting or much more.

J'ai participé au Canada Japan Co-op Program juste après l'adhésion de mon école au programme, donc ce fût à la fois quelque chose de nouveau pour moi ainsi que les membres de mon école qui m'encadraient dans ce stage. Cette nouveauté me motivait à participer, mais à la fois me rendait un peu inquiet de ne pas pouvoir poser de questions à d'anciens étudiants de mon école ayant participé récemment. J'ai heureusement réussi à obtenir de bonnes réponses de la part de l'équipe du CJCP. Le stress des préparatifs ainsi que la perspective d'un grand changement de style de vie en me lançant dans cette grande expérience ont été grandement récompensés, par les souvenirs, expériences et connaissances auxquels j'ai eu droit tout au long de ce stage.
La recherche en contrôle de procédé m'a permis d'approfondir un domaine du génie chimique dans lequel je n'étais pas très familier. J'ai été encadré dans ces recherches, par une excellente, dynamique et aidante équipe de travail qui a contribué grandement à rendre cette expérience mémorable.
Le plus gros défi que j'ai eu à relever était linguistique, car ma langue maternelle est le français et même si je suis confortable en anglais elle reste une langue seconde. Mais j'ai réalisé qu'avec de la motivation, de la patience et un sourire il est presque toujours possible de comprendre et de se faire comprendre.
En plus de tout ça, j'ai eu la chance durant les fins de semaine et les vacances de visiter plus de 10 villes sur 3 des 4 îles principales du Japon.
Je recommande sans aucun doute ce programme à tous ceux qui veulent connaitre quelque chose de nouveau que ce soit dans la façon de penser, de manger, de dormir, d'interagir, de travailler et bien d'autre.

フィリップ　マーロ–コーテュア
モントリオール理工科大学 化学工学専攻
2011年7月～12月住友化学株式会社　愛媛生産技術センターにて研修

日加コー・オプ・プログラムへの参加は、モントリオール理工科大学が再びプログラムのメンバーになってまもなくのことでした。私にとっても、大学の担当者にとっても新しいことでした。この新しい機会は私を奮い立たせてくれましたが、同時に、自分の大学に聞きたいことを訊ねる卒業生がいないと気が付き、不安にもなりました。しかしCJCPのスタッフが丁寧に質問に答えてくれたお陰でその不安は少しずつ減っていきました。準備のためのストレス、新しい環境に合わせた生活習慣への切り替えは、思い返せば、研修の思い出、経験、知識などで十分に報いられたと言えます。
研修では、まだ十分ではなかったプロセス制御における化学工学の知識を深めることができました。そして、素晴らしく活力に満ちた研究者チームとの研修は、忘れられない経験となりました。
研修期間中の最大の難関は言葉でした。私の母国語はフランス語で、英語も第2言語ながら不自由なく話すことはできます。日本語はとても大変でしたが、意欲を持ち続け、忍耐、そして、笑顔を持って接することで、相手を理解すること、理解してもらうことを学びました。
仕事以外では、週末や祭日を利用し、本州、四国、九州にある10都市以上を訪れました。
何か新しい生活をしてみたい、例えば、新しい考え方や食べ物や寝方を知ったり、仕事や交流をしたいと考えている人には、ぜひこの日加コー・オプ・プログラムを勧めたいと思います。

Photo: Raymond Huang, Canada Japan student alumnus

To participate or learn more...
If you would like to participate in The Canada-Japan Co-op Program, or require more detailed information, please contact us at:

日加コー・オプ・プログラムへの参加
プログラムへの参加、詳細につきましては、プログラムオフィスまでお気軽にお問い合わせ下さい。

The Canada-Japan Co-op Program
c/o The University of British Columbia
2385 East Mall, Vancouver, British Columbia
Canada V6T1Z4
Phone: 604-822-6598
Fax: 604-822-3449
Email: coop.japan@ubc.ca
Web: www.thecoopjapanprogram.com

Photo Credit: Raymond Huang, Canada Japan student alumnus